

Detalliertes Programm & Räumlichkeiten

Programme précisé & salles

Programma dettagliato & sale

Montag, 31. August 1998

Lundi 31 août 1998

Lunedì 31 agosto 1998

31.8.1998

Olympiasaal

W. Haber (D – Freising)
Begrüßung – Eröffnung

W. Haber (D – Freising)
Bienvenue – Ouverture officielle

W. Haber (D – Freising)
Benvenuto – Apertura dei lavori

16.00 – 16.30

Staatsminister T. Goppel (D – München)
Zusammenarbeit für die Alpen –
Alpenforschung ohne Grenzen

Ministre d'Etat T. Goppel (D – Munich)
*Collaboration pour les Alpes – recherche
alpine sans frontière*

Ministro T. Goppel (D – Monaco)
*Collaborazione per le Alpi – ricerca alpina
senza frontiere*

16.30 – 17.15

Workshop

Atelier

Seminario

Olympiasaal

Ergebnisse AlpenForum '94 und '96
K. Hanselmann (CH – Zürich)
H. Gumuchian (F – Grenoble)

Résultats ForumAlpin '94 et '96
K. Hanselmann (CH – Zurich)
H. Gumuchian (F – Grenoble)

Risultati ForumAlpino '94 e '96
K. Hanselmann (CH – Zurigo)
H. Gumuchian (F – Grenoble)

19.00 – 21.00

Dienstag, 1. September 1998

Mardi 1er septembre 1998

Martedì 1 settembre 1998

1.9.1998

Olympiasaal

Modul 1

Brennpunkte zwischen Veränderung und Beharrung

Moderation und Einführung
H. Hagedorn (D – Würzburg),
J. J. Brun (F – St-Martin-d'Hères)

N. Mathieu (F – Paris)
fällt aus

T. Bausch (D – Garmisch-Partenkirchen)
Entwicklung der Marktgemeinde Garmisch-
Partenkirchen und ihres Umfeldes: Brenn-
punkte und Lösungsansätze

F. Bartaletti (I – Genua)
*Entvölkerung und sozio-ökonomische
Wiederbelebung der italienischen West-
alpen: die Beispiele des Po- und Mairtalen*

R. Geipel (D – München)
Problemwahrnehmung in unterschiedlichen
Kulturräumen in den Alpen

F. Lottersberger, C. Smiraglia (I – Mailand)
Wissenschaft und Forschung im Brennpunkt
der Umsetzung der Alpenkonvention
zwischen Veränderung und Beharrung

Diskussion

Module 1

Les points chauds entre changement et résistance

Moderation et introduction
H. Hagedorn (D – Würzburg),
J. J. Brun (F – St-Martin-d'Hères)

N. Mathieu (F – Paris)
annulé

T. Bausch (D – Garmisch-Partenkirchen)
*Développement de la commune de
Garmisch-Partenkirchen et de ses environs:
points chauds et méthodes*

F. Bartaletti (I – Gênes)
*Dépeuplement et rénaturalisation socio-
économique des alpes italiennes occiden-
tales: les exemples des vallées Po et Maire*

R. Geipel (D – Munich)
*Perception des problèmes dans différents
espaces culturels dans les Alpes*

F. Lottersberger, C. Smiraglia (I – Milan)
*Science et recherche au coeur même de la
mise en application de la Convention alpine
(changement et résistance)*

Discussion

Modulo 1

Punti focali tra cambiamento e staticità

Moderazione e introduzione
H. Hagedorn (D – Würzburg),
J. J. Brun (F – St-Martin-d'Hères)

N. Mathieu (F – Paris)
non ha luogo

T. Bausch (D – Garmisch-Partenkirchen)
*Sviluppo del comune Garmisch-Partenkir-
chen e dei suoi dintorni: punti focali e
proposte di soluzioni*

F. Bartaletti (I – Genova)
Spopolamento e rivitalizzazione socio-
economica delle Alpi occidentali italiane: il
caso delle Valli Po e Maire

R. Geipel (D – Monaco)
*Percezione dei problemi in zone culturali
diverse nelle Alpi*

F. Lottersberger, C. Smiraglia (I – Milano)
Scienza e ricerca nel punto focale con-
cernente la conversione della Convenzione
delle Alpi fra mutamento e staticità

Discussione

08.30 – 08.45

08.45 – 09.15

09.15 – 09.45

10.15 – 10.45

10.45 – 11.15

11.15 – 12.00

Modul 2

Die treibenden Kräfte der Veränderung

Moderation und Einführung
R. Psenner (A – Innsbruck),
G. Scaramellini (I – Mailand)

A. Salsa (I – Genua)
*Wenn städtische Kulturvorstellungen sich
auf den Alpenraum ausbreiten: Die
Bruchstelle zwischen Bauen und Wohnen*

Module 2

Les moteurs du changement

Moderation et introduction
R. Psenner (A – Innsbruck),
G. Scaramellini (I – Milan)

A. Salsa (I – Gênes)
*Lorsque le paradigme culturel urbain
empiète sur l'espace alpin: la fracture entre
construction et habitation*

Modulo 2

I motori del cambiamento

Moderazione e introduzione
R. Psenner (A – Innsbruck),
G. Scaramellini (I – Milano)

A. Salsa (I – Genua)
*Quando il paradigma culturale urbano
invade lo spazio alpino: la frattura fra il
costruire e l'abitare*

14.00 – 14.15

14.15 – 14.45

G. Gaudard (CH – Freiburg) <i>Die Alpen und die Veränderung des Wirtschaftsraumes im Jahr 1998</i>	G. Gaudard (CH – Fribourg) Les Alpes face à la transformation de l'espace économique en 1998	G. Gaudard (CH – Friburgo) <i>Le Alpi di fronte alla trasformazione dello spazio economico del 1998</i>	14.45 – 15.15
M. Barbero (F – Marseille) <i>Die Diversität als Ressource der Alpen</i>	M. Barbero (F – Marseille) La diversité: une ressource pour les Alpes	M. Barbero (F – Marseille) <i>La diversità come risorsa delle Alpi</i>	15.45 – 16.15
G. Patzelt (A – Innsbruck) Die Dynamik naturräumlicher und gesellschaftlicher Prozesse – wer beeinflusst wen?	G. Patzelt (A – Innsbruck) <i>La dynamique des processus spécifiques à l'espace naturel et à la société – qui influence qui?</i>	G. Patzelt (A – Innsbruck) <i>La dinamica dei processi naturali e dei processi sociali – chi influenza chi?</i>	16.15 – 16.45
Diskussion	Discussion	Discussione	16.45 – 17.30

Workshops	Ateliers	Seminari	19.30 – 21.30
Informationssysteme Alpenforschung/Alpenraum	Systèmes d'information sur la recherche alpine	Sistemi d'informazione per la ricerca sulle Alpi/sulla zona alpina	

Dreiterspitz

T. Bausch (D – Garmisch-Partenkirchen), ProClim- (CH – Bern)	T. Bausch (D – Garmisch-Partenkirchen), ProClim- (CH – Berne)	T. Bausch (D – Garmisch-Partenkirchen), ProClim- (CH – Berna)	
Lateinische, germanische und slawische Kulturhorizonte im Alpenraum	Les horizons culturels latins, germaniques et slaves dans l'espace alpin	Orizzonti culturali di origine latina, germanica e slava nello spazio alpino	

Alpispitze

C. Pult (I – Mailand)	C. Pult (I – Milan)	C. Pult (I – Milano)	
Urbanisierung und Metropolisierung	Urbanisation et métropolisation	Urbanizzazione e metropolizzazione	

Zugspitze I

B. Debarbieux (F – Grenoble)	B. Debarbieux (F – Grenoble)	B. Debarbieux (F – Grenoble)	
Transektforschung	Recherche en transect	Ricerca in transetto	

Zugspitze II

C. Körner (CH – Basel) A. Becker (D – Potsdam)	C. Körner (CH – Bâle) A. Becker (D – Potsdam)	C. Körner (CH – Basilea) A. Becker (D – Potsdam)	
---	--	---	--

Mittwoch, 2. September 1998 **Mercredi 2 septembre 1998** **Mercoledì 2 settembre 1998** **2.9.1998**

Exkursion	Excursion	Escursione	08.30 – 16.30
Moderation und Einführung	Modération et introduction	Moderazione e introduzione	08.30 – 09.00

Olympiasaal

P. Eggenberger (D – Garmisch-Partenkirchen) das detaillierte Programm → siehe Beilage	P. Eggenberger (D – Garmisch-Partenkirchen) Pour le programme détaillé → voir annexe	P. Eggenberger (D – Garmisch-Partenkirchen) Per il programma dettagliato → v. allegato	09.00 – 16.30
--	---	---	---------------

Buffet – Poster	Buffet – Poster	Buffet – Poster	17.30 – 19.30
------------------------	------------------------	------------------------	----------------------

Kongresshaus – Balkonfoyer

Präsentation von Poster und Publikationen	Présentation de posters et de publications	Presentazione dei poster e delle pubblicazioni	
---	--	--	--

Workshops	Ateliers	Seminari	19.30 – 21.30
Neue Regionalatlanten als Instrumente zur Typisierung des sozio-ökonomischen Strukturwandels im Alpenraum	Atlas régionaux récents et typologie du changement socio-économique dans les régions alpines	Atlanti regionali recenti e tipologie dei cambiamenti socioeconomici nelle regioni alpine	

Alpispitze

W. Bätzing (D – Erlangen) G.-P. Torricelli (CH – Lugano)	W. Bätzing (D – Erlangen) G.-P. Torricelli (CH – Lugano)	W. Bätzing (D – Erlangen) G.-P. Torricelli (CH – Lugano)	
Inventarisierung von Landschaft und Naturraum	Inventaire des paysages et de l'espace naturel	Inventario di paesaggi culturali e naturali	

Zugspitze I

F. Ruffini (I – Bozen) E. Mattanovich (A – Wien)	F. Ruffini (I – Bolzano) E. Mattanovich (A – Vienne)	F. Ruffini (I – Bolzano) E. Mattanovich (A – Vienna)	
---	---	---	--

Wasser: Ressource – Rechte – Preis – Verantwortung

L'eau: ressource – droits – prix – responsabilité

Aqua: risorsa – diritti – prezzo – responsabilità

Zugspitze II

K. Hanselmann (CH – Zürich)
U. Tappeiner (I – Bozen)

K. Hanselmann (CH – Zurich)
U. Tappeiner (I – Bolzano)

K. Hanselmann (CH – Zurigo)
U. Tappeiner (I – Bolzano)

Laufende EU-Projekte zur Berglandwirtschaft

Projets européens en cours consacrés à l'agriculture de montagne

Progetti correnti dell'UE nell'agricoltura montana

Dreiterspitze

P. Fleury (F – Chambéry),
K. Rennenkampff (CH – Frick)

P. Fleury (F – Chambéry),
K. Rennenkampff (CH – Frick)

P. Fleury (F – Chambéry),
K. Rennenkampff (CH – Frick)

Donnerstag, 3. September 1998

Judi 3 septembre 1998

Giovedì 3 settembre 1998

3.9.1998

Modul 3

Module 3

Modulo 3

08.30 – 12.00

Olympiasaal

Mittel und Wege zur Bewältigung des Wandels

Les moyens et les voies à suivre pour gérer le changement

Strategie e mezzi per gestire il cambiamento

Moderation und Einführung
M.F. Broggi (CH – Birmensdorf)

Modération et introduction
M.F. Broggi (CH – Birmensdorf)

Moderazione e introduzione
M.F. Broggi (CH – Birmensdorf)

08.30 – 08.45

F. Kienast (CH – Birmensdorf)
Landschaftsszenarien – Leitbilder für die Zukunft ?

F. Kienast (CH – Birmensdorf)
Scénarios de paysages – Conceptions directrices pour l'avenir ?

F. Kienast (CH – Birmensdorf)
Scenari paesaggistici – Un riferimento per il futuro ?

08.45 – 09.15

U. Müller-Böker (CH – Zürich)
Einheimisches Wissen und Umweltkonzepte in traditionellen Gesellschaften

U. Müller-Böker (CH – Zurich)
Le savoir des gens du pays et la conception de l'environnement dans les sociétés traditionnelles

U. Müller-Böker (CH – Zurigo)
Conoscenze locali e sensibilità ambientale nelle società tradizionali

09.15 – 09.45

Diskussion

Discussion

Discussione

09.45 – 10.00

Labeling von Produkten, Dienstleistungen und Landschaften

Labellisation de produits, de prestations de services et de paysages

Certificazione di prodotti, prestazioni di servizio e paesaggi

D. Blaganje (Slo – Ljubljana)
fällt aus

D. Blaganje (Slo – Ljubljana)
annulé

D. Blaganje (Slo – Ljubljana)
non ha luogo



C. Theler (CH – Zürich)
Innovation in der Oberwalliser Landwirtschaft – am Beispiel der Produktion von Markenprodukten

C. Theler (CH – Zurich)
Innovation dans l'agriculture du Haut-Valais – Exemple de la production de produits de marque

C. Theler (CH – Zurigo)
Innovazione nell'agricoltura dell'Alto Vallese all'esempio dei prodotti di qualità

10.30 – 10.45

G. Karl (D – Garmisch-Partenkirchen)
Zertifizierung der Bayerischen Zugspitzbahn AG nach ISO 14001

G. Karl (D – Garmisch-Partenkirchen)
Certification du Téléphérique de la Zugspitze bavaroise SA, selon ISO 14001

G. Karl (D – Garmisch-Partenkirchen)
Certificazione della Bayerischen Zugspitzbahn AG secondo l'ISO 14001

10.45 – 11.00

P. Lheureux (F – St-Pierre de Chartreuse)
Französisches Naturparkkonzept – Erwartungen aus der Sicht der Bevölkerung

P. Lheureux (F – St-Pierre de Chartreuse)
Conception d'un parc naturel français – les attentes de la population

P. Lheureux (F – St-Pierre de Chartreuse)
Concetto francese del parco naturale – aspettative della popolazione

11.00 – 11.15

N. Weixelbaumer (A – Wien)
Italienisches Naturparkkonzept – dessen Intention, Problematik und Umsetzung

N. Weixelbaumer (A – Vienne)
Conception d'un parc naturel italien – les intentions, les problèmes et la réalisation

N. Weixelbaumer (A – Vienna)
Concetto italiano del parco naturale – intenzioni, problematica e trasformazione

11.15 – 11.30

Diskussion

Discussion

Discussione

11.30 – 12.00

Workshops

Ateliers

Seminari

14.00 – 16.00

Alpenforschung und Berggebietsforschung: Perspektiven für das 5. Rahmenprogramm der EU

Recherche alpine et dans les régions de montagne: perspectives pour le 5ème programme-cadre de l'UE

Ricerca alpina e nelle aree montane: prospettive per il 5° programma-quadro della UE

Dreiterspitze

P. Mathy (B – Brüssel),
T. Perrin-Sanchis (F – Grenoble)

P. Mathy (B – Bruxelles),
T. Perrin-Sanchis (F – Grenoble)

P. Mathy (B – Bruxelles),
T. Perrin-Sanchis (F – Grenoble)

Regionale touristische Wertschöpfung von Schutzgebieten

La valeur ajoutée au tourisme régional et ses répercussions sur les espaces protégés

Il valore aggiunto al turismo regionale e i suoi effetti sulle aree protette

Zugspitze I

J. Seidenschwarz (D – Berchtesgaden),
G. Plassmann (F – Grenoble)

J. Seidenschwarz (D – Berchtesgaden),
G. Plassmann (F – Grenoble)

J. Seidenschwarz (D – Berchtesgaden),
G. Plassmann (F – Grenoble)

Ergänzende Exkursion in den Nationalpark Berchtesgaden am Samstag 5/9/98 (Anmeldung s. Talon, Zusatzkosten: Schifffahrt Königsee/Mittagessen DM 70.-; Übernachtung in Berchtesgaden DM 70–100.-; selbständige Anfahrt)

Excursion complémentaire dans le parc national de Berchtesgaden le samedi 5/9/98 (inscription, cf. talon, suppléments: excursion en bateau sur le Königsee/déjeuner DM 70.-, nuitée à Berchtesgaden DM 70–100.-, arrivée par ses propres moyens)

Escursione supplementare nel parco nazionale di Berchtesgaden: sabato 5/9/98 (iscrizione: vedi tagliando, spese supplementari per la navigazione sul Königsee/pranzo DM 70.-; pernottamento a Berchtesgaden DM 70–100.-, arrivo con mezzi propri)

Forschung zum Verkehr im
Alpenraum

Recherches sur les transports dans
l'arc alpin

Ricerche sui trasporti nell'arco
alpino

Zugspitze II

N. Lebel (F – Paris)

N. Lebel (F – Paris)

N. Lebel (F – Parigi)

Poster

Poster

Poster

16.30 - 17.30

Kongresshaus – Balkonfoyer

Präsentation von Poster und Publikationen

Présentation de posters et de publications

Presentazione dei poster e delle pubblicazioni

18.00 – 20.00

Podium → s. Beilage

Table ronde → voir annexe

Tavola rotonda → v. allegato

Olympiasaal

Möglichkeiten und Grenzen der Kommunen zur Umsetzung der Alpenkonvention
Vertreter des Gemeindeforschungswerkes «Allianz in der Alpen» und der Wissenschaft

Mise en application de la Convention alpine: possibilités et limites au niveau des communes
Représentants du réseau de communes «Alliance dans les Alpes» et de la recherche scientifique

Possibilità e limiti dei comuni per la realizzazione della Convenzione delle Alpi
Rappresentanti della rete di comuni «Allianza nelle Alpi» e della scienza

ab/dès/dalle 20.00

Abendveranstaltung

Soirée

Serata

Bräustüberl

Freitag, 4. September 1998

Vendredi 4 septembre 1998

Venerdì 4 settembre 1998

4.9.1998

Olympiasaal

Modul 4

Module 4

Modulo 4

08.30 – 12.30

Synthese

Synthèse

Sintesi

Moderation und Einführung
W. Haber (D – Freising)

Modération et introduction
W. Haber (D – Freising)

Moderazione e introduzione
W. Haber (D – Freising)

08.30 – 08.45

Moderatorinnen & Moderatoren
Ergebnisse der Moduli 1 – 3 und Folgerungen

Modératrices & Modérateurs
Résultats des modules 1 à 3 et conclusions

Moderatrici & Moderatori
Risultati dei moduli 1 a 3 e conclusioni

08.45 – 09.45

Ergebnisse der Workshops und Folgerungen

Résultats des ateliers et conclusions

Risultati dei seminari e conclusioni

10.15 – 11.45

Kommentare der Tagungsbeobachter

Commentaires des observateurs du Forum

Commenti dei osservatori del convegno

11.45 – 12.15

Abschluss

Clôture

Chiusura

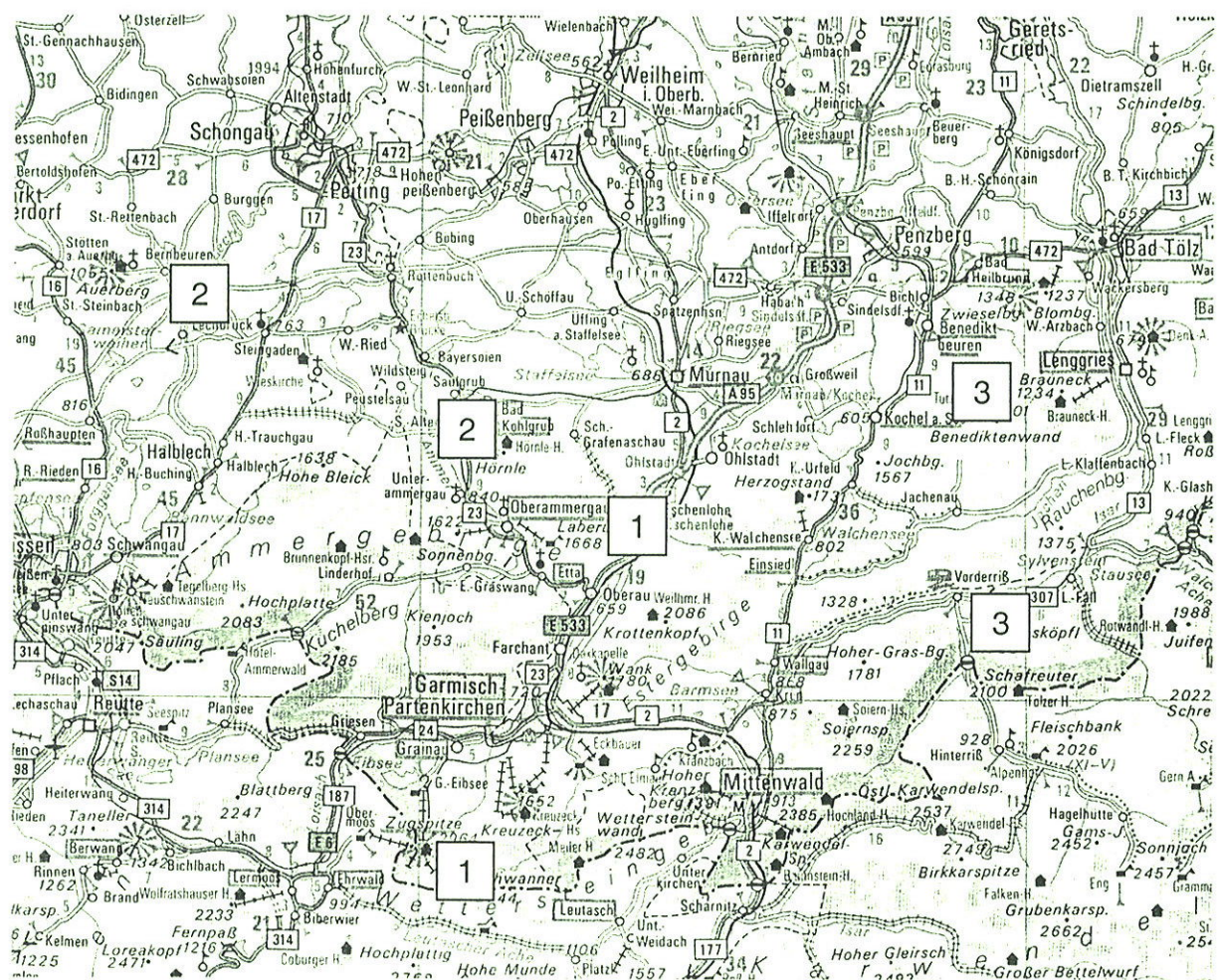
12.15 – 12.30

Exkursionsziele (2.09.1998)

Route 1: Zugspitze und Oberammergau

Route 2: Ammerschlucht und Auerbergland

Route 3: Obere Isar und Benediktbeuern



Excursions (2.09.1998)

Trajet 1: Zugspitze et Oberammergau

Trajet 2: Ammerschlucht et Auerbergland

Trajet 3: Isar supérieure et Benediktbeuern

